

BeMa_4.1_eleve

Leçon 30

Le portrait robot du Français moyen.

Dans ses Carnets du Major Thompson, Pierre Daninos dessine ironiquement, à la manière d'un caricaturiste anglais, le portrait type d'un Français moyen, M. Taupin¹.

Comment définir un Français? La définition du Français qui mange beaucoup de pain et ne connaît pas la géographie n'est pas tout à fait inexacte, mais elle est insuffisante. Comment vraiment définir ces gens qui passent leur dimanche à se proclamer républicains et leur semaine à adorer la reine d'Angleterre, qui placent la France dans leur cœur, mais leurs fortunes à l'étranger, qui racontent des histoires écossaises mais essaient volontiers d'obtenir un prix inférieur au prix marqué? Ils détestent franchir une frontière sans passer en fraude² un petit quelque chose mais aiment en général „être en règle“.³

Ils disent: „En avril, ne te découvre pas d'un fil“,⁴ mais arrêtent tout chauffage le 31 mars. Ils ont un respect marqué pour les tribunaux, mais ne s'adressent aux avocats que pour mieux savoir comment tourner la loi.⁵ Le Français? C'est un être qui est avant tout le contraire de ce que vous croyez.

¹ *la taupe - krtek*

² *passer en fraude un petit quelque chose – propalovat nějakou drobnost (podvodně, potajmu)*

³ *être en règle – být v souladu s předpisy*

⁴ *En avril, ne te découvre pas d'un fil, en mai, fais ce qu'il te plaît – obdoba českého přísloví – Březen, za kamna vlezem, duben, ještě tam budem, máj, půjdeme v háj (se découvrir – odhalit se, un fil – nit)*

⁵ *tourner la loi – obejít zákon*

Janvier

Février

Mars

Avril

Mai

Juin

Juillet

Août

Septembre

Octobre

Novembre

Décembre

En janvier

Au mois de janvier